



УТВЕРЖДАЮ

Директор ВШТЭ

Л.В.Луканин

2018 года

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**Б1.Б.01**  
(индекс дисциплины)

Деловой иностранный язык

(Наименование дисциплины)

Кафедра

**6**

Код

Иностранного языка

(Наименование кафедры)

Направление подготовки:

15.04.04 АВТОМАТИЗАЦИЯ ТЕХНОЛОГИЧЕСКИХ ПРОЦЕССОВ  
И ПРОИЗВОДСТВ

Профиль подготовки:

Системы автоматизации и управления технологическими процессами

Уровень образования:

Магистратура

### План учебного процесса


Составляющие учебного плана		Очное обучение	Очно-заочное обучение	Заочное обучение
Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий и самостоятельная работа обучающихся (часы)	Всего	108		108
	Аудиторные занятия	54		8
	Лекции	0		0
	Лабораторные занятия	0		0
	Практические занятия	54		8
	Самостоятельная работа	54		96
	Промежуточная аттестация	0		4
Формы контроля по семестрам (номер семестра)	Экзамен			
	Зачёт	1		1
	Контрольная работа			1
	Курсовой проект (работа)			
Общая трудоемкость дисциплины (зачетные единицы)		3		3
Семестр		1		1

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования

по направлению подготовки 15.04.04 АВТОМАТИЗАЦИЯ ТЕХНОЛОГИЧЕСКИХ ПРОЦЕССОВ  
И ПРОИЗВОДСТВ

На основании учебных планов № m150404, zm150404-12

Кафедра-разработчик: Иностранного языка  
(наименование кафедры)


Заведующий кафедрой:  Кириллова В.В.  
(Ф.И.О. заведующего, подпись)

СОГЛАСОВАНИЕ:

Выпускающая кафедра: Информационно-измерительных технологий и систем управления  
(наименование кафедры)

Заведующий кафедрой:  Сидельников В.И.  
(Ф.И.О. заведующего, подпись)

Методический отдел:

 Смирнова В.Г.  
(Ф.И.О. сотрудника отдела, подпись)

# 1. ВВЕДЕНИЕ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ ДИСЦИПЛИНЫ

## 1.1. Место преподаваемой дисциплины в структуре образовательной программы

Блок 1: Базовая  Обязательная  Дополнительно является факультативом   
Вариативная  По выбору

## 1.2. Цель дисциплины

Сформировать у обучающихся систему языковых знаний и коммуникативных умений и навыков практического владения современным иностранным языком для своевременного знакомства с новыми достижениями в соответствующей сфере профессиональной деятельности, установления контактов с зарубежными специалистами и повышения профессионального мастерства, общей культуры и культуры речи.

## 1.3. Задачи дисциплины

- Рассмотреть основные принципы системы иностранного языка для практического владения разговорной, деловой и научной речью;
- Раскрыть структурные особенности построения научно-технических текстов по соответствующей специальности для работы с оригинальными источниками с целью извлечения информации;
- Продемонстрировать актуальность активных методов обучения для самостоятельного поиска и извлечения информации на иностранном языке и ее дальнейшего применения в профессиональной сфере;

## 1.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Формулировка компетенции	Этап формирования
ОК-3	готовностью к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала	1
<b>Планируемые результаты обучения</b> Знать: 1) нормы этического поведения в коллективе профессионалов, основываясь на культурологических отличиях различных национальностей; Уметь: 1) вести беседу на иностранном языке с представителями различных социальных, возрастных и конфессиональных групп; Владеть: 1) способностью использовать информацию на иностранном языке о современных явлениях в социальной сфере в своей профессиональной деятельности;		
ОПК- 1	готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	1,2,3
<b>Планируемые результаты обучения</b> Знать: 1) нормы современного литературного произношения, лексико-грамматический строй языка; лексику нейтрального научно-технического стиля, общетехническую и специальную терминологию соответствующей специальности Уметь: 1) читать и понимать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знания; 2) оформлять извлеченную из иностранного источника информацию в виде перевода или резюме; 3) вести беседу по специальности Владеть: 1) навыками и умениями применять полученные знания языковых явлений в профессиональной деятельности и научной работе;		

**1.5. Дисциплины (практики) образовательной программы, в которых было начато формирование компетенций, указанных в п.1.4:**

Дисциплина базируется на компетенциях, сформированных на предыдущем уровне образования.

## 2. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Наименование и содержание учебных модулей, тем и форм контроля	Объем (часы)		
	очное обучение	очно-заочное обучение	заочное обучение
<b>Учебный модуль 1. Ознакомление с новыми языковыми явлениями и повторение языкового материала, изученного на предыдущих уровнях образования.</b>			
Тема 1. Фонетический строй иностранного языка. Орфоэпические и фонетические особенности научного стиля на иностранном языке.	9		15
Правила чтения международной фонетической транскрипции, 4 ударных слога, система гласных и согласных звуков.			
Тема 2. Грамматический строй иностранного языка. Общие положения.	11		15
Части речи и члены предложения, структура повествовательных, вопросительных и отрицательных предложений. Система наклонений.			
Тема 3. Система глагола. Неличные формы	25		14
Времена действительного и страдательного залогов. Инфинитив. Причастия			
<b>Текущий контроль 1</b> Фронтальный опрос. Индивидуальный опрос. Тестирование.	2		
<b>Учебный модуль 2. Алгоритм работы над научно-техническим текстом.</b>			
Тема 4. Чтение, анализ и перевод оригинальной технической литературы по специальности.	15		14
Виды чтения. Изучающее, аналитическое, просмотровое, беглое			
Тема 5. Формы и виды представления информации, извлеченной из научных текстов по специальности	15		12
Работа над переводом, составление резюме и аннотации текста.			
<b>Текущий контроль 2.</b> Контрольная работа			10
<b>Текущий контроль 2</b> Фронтальный опрос. Индивидуальный опрос.	2		
<b>Учебный модуль 3. Коммуникативная практика иностранного языка</b>			
Тема 6. Монологическая и диалогическая речь по специальности магистратуры	12		12
Построение высказываний по тематике читаемых текстов			
Тема 7. Работа над письменной речью	13		12
Построение письменных высказываний в виде статей, резюме, деловых писем, аннотаций.			
<b>Текущий контроль 3 .</b> Индивидуальный опрос.	2		
<b>Промежуточная аттестация по дисциплине -- зачет</b>	<b>2</b>		<b>4</b>
<b>ВСЕГО:</b>	<b>108</b>		<b>108</b>

## 3. ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

### 3.1. Лекции

не предусмотрено

### 3.2. Практические и семинарские занятия

Номера изучаемых тем	Наименование и форма занятий	Очное обучение		Очно-заочное обучение		Заочное обучение	
		Номер семестра	Объем (часы)	Номер семестра	Объем (часы)	Номер семестра	Объем (часы)
1	Правила чтения и произношения дифтонгов и монофтонгов. Международная транскрипция.	1	2			1	1
2	Атрибутивные словосочетания, выраженные существительными, многочленные словосочетания	1	4			1	1

Номера изучаемых тем	Наименование и форма занятий	Очное обучение		Очно-заочное обучение		Заочное обучение	
		Номер семестра	Объем (часы)	Номер семестра	Объем (часы)	Номер семестра	Объем (часы)
3	Многofункциональные глаголы	1	6			1	1
3	Времена глаголов изъявительного наклонения в действительном залоге.	1	4			1	1
3	Времена глаголов изъявительного наклонения в страдательном залоге	1	5			1	1
3	Неличные формы глагола	1	5			1	1
4	Чтение и анализ оригинальной литературы на иностранном языке	1	10			1	-
5	Перевод специальных текстов	1	8			1	1
6	Беседа по теме научной работы	1	4			1	-
7	Письменное оформление аннотации научной статьи	1	6			1	1
<b>ВСЕГО:</b>			<b>54</b>				<b>8</b>

### 3.3. Лабораторные занятия

не предусмотрено

## 4. КУРСОВОЕ ПРОЕКТИРОВАНИЕ

не предусмотрено

## 5. ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ УСПЕВАЕМОСТИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ

Номера учебных модулей, по которым проводится контроль	Форма контроля знаний	Очное обучение		Очно-заочное обучение		Заочное обучение	
		Номер семестра	Кол-во	Номер семестра	Кол-во	Номер семестра	Кол-во
1-2	Фронтальный опрос	1	2				
1-3	Индивидуальный опрос	1	3				
1	Тестирование	1	1				
2	Контрольная работа	-	-			1	1

## 6. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА ОБУЧАЮЩЕГОСЯ

Виды самостоятельной работы обучающегося	Очное обучение		Очно-заочное обучение		Заочное обучение	
	Номер семестра	Объем (часы)	Номер семестра	Объем (часы)	Номер семестра	Объем (часы)
Усвоение теоретического материала	1	26			1	32
Подготовка к практическим занятиям	1	26			1	32
Выполнение домашних заданий	-	-			1	32
Подготовка к зачетам	1	2			1	4
<b>ВСЕГО:</b>		<b>54</b>				<b>96+4</b>

## 7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

### 7.1. Характеристика видов и используемых инновационных форм учебных занятий

Наименование видов учебных	Используемые инновационные формы	Объем занятий в инновационных формах (часы)

занятий		очное обучение	очно-заочное обучение	заочное обучение
Практические занятия	На практических занятиях разъясняются теоретические положения курса, обучающиеся работают с конкретным языковым материалом, выполняют лексико-грамматические упражнения, овладевают навыками поиска, анализа и обработки информации для написания резюме и аннотаций статей для использования в практической деятельности, навыками работы в малых группах, развивают организаторские и коммуникативные способности. Разбор конкретных ситуаций, лексико-грамматический разбор текста	20		
<b>ВСЕГО:</b>		20		

## 7.2. Система оценивания успеваемости и достижений обучающихся для промежуточной аттестации

традиционная

балльно-рейтинговая

## 8. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 8.1. Учебная литература

а) основная учебная литература

1. Нарустранг Е.В. Übungen zur deutschen Grammatik = Упражнения по грамматике немецкого языка [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Нарустранг Е.В.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: Антология, 2014.— 272 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/42491>.

б) дополнительная учебная литература

2. Павлова А.В. Трудности и возможности русско-немецкого и немецко-русского перевода [Электронный ресурс]: справочник/ Павлова А.В., Светозарова Н.Д.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: Антология, 2012.— 480 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/42489>.

### 8.2. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1.. Юрина М.В. Deutsch für den Beruf (немецкий язык в сфере профессиональной коммуникации) [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Юрина М.В.— Электрон. текстовые данные.— Самара: Самарский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2014.— 94 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/29783>.

2. Карнаухов В.Я. Wörterbuch der präpositionalen Wortfügungen und Wendungen. Russisch-Deutsch. Deutsch-Russisch = Словарь предложных словосочетаний и устойчивых выражений. Русско-немецкий. Немецко-русский [Электронный ресурс]/ Карнаухов В.Я., Карпец А.П.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: Антология, 2009.— 464 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/42481>.

3. Гильченко Н.Л. Практикум по переводу научных и публицистических текстов с немецкого языка на русский [Электронный ресурс]/ Гильченко Н.Л.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: КАРО, 2008.— 350 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/26772>.

### 8.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины

- Онлайн-словарь АБВУ Lingvo-Online - английский, русский, немецкий,.. [lingvopro.abbyyonline.com](http://lingvopro.abbyyonline.com)
- Multitran (Мультитран) - Многоязычный Онлайн Переводчик ... [radugaslov.ru/multitran.htm](http://radugaslov.ru/multitran.htm)
- <http://www.ted.com/> - видеоподкасты на общую и специальную тематику.
- <http://www.bbc.co.uk/learningenglish/> материалы BBC для отработки навыков использования лексики и грамматики, навыков чтения, аудирования и письма на общую и деловую тематику.

### 8.4. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

- Microsoft Windows 8.1

- Microsoft Office Professional 2013
- <http://www.bbc.co.uk/learningenglish/> материалы BBC для отработки навыков использования лексики и грамматики, навыков чтения, аудирования и письма на общую и деловую тематику.

#### 8.5. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

- аудитория с мультимедийным комплексом и выходом в интернет,
- видеопроектор с экраном.

#### 8.6. Иные сведения и (или) материалы

- тренировочные тесты

### 9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Виды учебных занятий и самостоятельная работа обучающихся	Организация деятельности обучающегося
Практические занятия	Работа с конспектом теоретического материала по темам модулей, подготовка ответов к контрольным вопросам для фронтального и индивидуального опроса и лексико-грамматического тестирования, изучение рекомендуемой литературы, работа с текстами по специальности из оригинальных источников, составление резюме и аннотации статей, подготовка к беседе на иностранном языке по теме научной работы.
Самостоятельная работа	При подготовке к зачету необходимо проработать конспекты теоретического материала, рекомендуемую литературу, выучить терминологию специальности, выполнить все домашние задания по темам модулей. Резюмирование и аннотирование оригинальных статей по специальности, работа над переводами статей по специальности, составление деловых писем

### 10. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

#### 10.1. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

##### 10.1.1. Показатели оценивания компетенций на этапах их формирования

Код компетенции (этап освоения)	Показатели оценивания компетенций	Наименование оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде
ОК- 3 (1)	1. Демонстрирует знания лексического минимума для решения вопросов коммуникации в письменной и устной формах на иностранном языке. 2. Обладает четкими знаниями по грамматике иностранного языка. 3. Правильно строит монологическую и диалогическую речь с целью межличностного и межкультурного взаимодействия (на бытовом и профессиональном уровне).	Устное типовое задание. Тестирование.	Перечень вопросов для устного собеседования по грамматическим темам (15 вопросов); тестовые задания по темам (1 задание по 2 варианта).
ОПК-1 (1,2,3)	1. Правильно использует справочную литературу на иностранном языке (языковые толковые и терминологические словари; грамматические справочники). 2. Демонстрирует хорошие навыки владения иностранным языком, готовность к работе с иностранными коллегами в коллективе.	Устное типовое задание. Тестирование.	Перечень вопросов для устного собеседования по грамматическим темам (15 вопросов); тестовые задания по темам (1 задание по 2 варианта).

## 10.1.2. Описание шкал и критериев оценивания сформированности компетенций

### Критерии оценивания сформированности компетенций

Оценка по традиционной шкале	Критерии оценивания сформированности компетенций	
	Устное собеседование	Письменная работа
Зачтено	Обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допускает существенных неточностей в ответе на вопросы.	Своевременно выполнил все тестовые задания, письменные и устные переводы текстов по специальности, способен написать деловое и личное письмо на иностранном языке.
Не зачтено	Обучающийся не может изложить значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, нарушения в последовательности изложения программного материала.	Неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические задания, допускает существенные ошибки в грамматических тестах, не справляется с написанием письма на деловую и личную тему.

\* **Существенные ошибки** – недостаточная глубина и осознанность ответа (например, студент не смог применить теоретические знания для объяснения явлений, для установления причинно-следственных связей, сравнения и классификации явлений и т.д.).

\* **Несущественные ошибки** – неполнота ответа (например, упущение из вида какого-либо нехарактерного факта, дополнения при описании процесса, явления, закономерностей и т.д.); к ним могут быть отнесены оговорки, допущенные при невнимательности студента.

## 10.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций

### 10.2.1. Перечень вопросов, разработанный в соответствии с установленными этапами формирования компетенций

№ п/п	Формулировка вопросов	№ темы
1	Фонетический строй немецкого языка.	1
2	Орфоэпические и фонетические особенности научного стиля на иностранном языке.	2
3	Актуальное членение предложения. Понятие артикля.	3
4	Части речи и члены предложения, структура повествовательных, вопросительных и отрицательных предложений.	4
5	Множественное число существительных. Местоимения. Наречия.	5
6	Атрибутивные словосочетания, выраженные существительными, многочленные словосочетания.	2,3
7	Степени сравнения прилагательных и наречий.	6
8	Многозначность предлогов. Местоименные наречия.	4,6
9	Многофункциональные глаголы.	6
10	Функции глаголов в предложении. Смысловый глагол, модальное значение, вспомогательный глагол (глагол-связка, эмфатическая функция).	6
11	Времена глаголов изъявительного наклонения в действительном залоге.	7
12	Времена глаголов изъявительного наклонения в страдательном залоге.	7
13	Неличные формы глагола.	8
14	Инфинитив, виды и формы. Функции в предложении. Инфинитивные обороты.	8
15	Причастия, виды и формы. Функции в предложении. Причастные обороты.	8

### 10.2.2 Вариант тестовых заданий, разработанных в соответствии с установленными этапами формирования компетенций

№ п/п	Формулировка задания	Ответ
-------	----------------------	-------



1	<p><b>Выберите вариант перевода, который точнее передает смысл немецкого предложения:</b></p> <p>1. Wenn man keine neuen Produktionsmethoden angewandt hätte, so wäre die Produktion auch nicht bedeutend gestiegen.</p> <p>a. Если не применять новых методов, то и производство продукции возрастет незначительно.</p> <p>b. Если бы применили новые методы, производство продукции также возросло бы незначительно.</p> <p>c. Если бы не применили новых методов, то и производство продукции возросло бы незначительно.</p>	вариант с
2	<p><b>Выберите правильный перевод немецкого предложения:</b></p> <p>1. Die im periodischen System von Mendelejew geordneten Elemente stehen in Abhängigkeit vom Atomgewicht.</p> <p>a. Зависимость от атомного веса Менделеев поставил в основу периодической системы элементов.</p> <p>b. Элементы, которые были систематизированы Менделеевым в периодической системе, расположены в зависимости от атомного веса.</p> <p>c. В периодической системе, составленной Менделеевым, элементы находятся в зависимости от атомного веса.</p>	вариант b
3	<p><b>Укажите близкие по смыслу высказывания:</b></p> <p>a. Falls das Feld einer Gleichstrommaschine eine große Induktivität darstellt, ist die Belastung der Gleichrichterschaltung chemisch-induktiv.</p> <p>b. Da das Feld einer Gleichstrommaschine eine große Induktivität darstellt, ist die Belastung der Gleichrichterschaltung chemisch-induktiv.</p> <p>c. Die Belastung der Gleichrichterschaltung ist chemisch-induktiv, weil das Feld einer Gleichstrommaschine eine große Induktivität darstellt.</p>	вариант b,c
4	<p><b>Укажите, какую грамматическую форму сказуемого следует употребить.</b></p> <p>1. Alle Größen auf der rechten Seite ... aus der Gleichung 1 ...</p> <p>a. sind ... ermittelt</p> <p>b. haben ... ermittelt</p> <p>c. werden ... ermitteln</p>	вариант a

**10.3. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, владений (навыков и (или) практического опыта деятельности), характеризующих этапы формирования компетенций**

**10.3.1. Условия допуска обучающегося к сдаче зачета и порядок ликвидации академической задолженности**

Положение о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся

**10.3.2. Форма проведения промежуточной аттестации по дисциплине**

Устная  письменная  компьютерное тестирование  иная\*

**10.3.3. Особенности проведения зачета**

На подготовку к зачету отводится – 45 минут.